

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
osoba odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-00-39-A

Datum: 5. septembar 2008.

Original: engleski

**PRED ŽALBENIM VIJEĆEM**

**U sastavu:** sudija Fausto Pocar, predsjedavajući  
sudija Mohamed Shahabuddeen  
sudija Mehmet Güney  
sudija Andréia Vaz  
sudija Theodor Meron

**Sekretar:** g. Hans Holthuis

**Odluka od:** 5. septembra 2008.

**TUŽILAC**

**protiv**

**MOMČILA KRAJIŠNIKA**

**JAVNO**

**ODLUKA PO ZAHTJEVU MOMČILA KRAJIŠNIKA DA SE NATHANU Z.  
DERSHOWITZU DOPUSTI POSTUPANJE U SVOJSTVU ZASTUPNIKA  
ZAJEDNO S ALANOM M. DERSHOWITZEM I PO ZAHTJEVU ZA  
PRODUŽENJE ROKA**

**Tužilaštvo:**

g. Peter Kremer QC

**Žalilac:**

g. Momčilo Krajišnik

**Amicus Curiae:**

g. Colin Nicholls

**Zastupnik žalioca u vezi s UZP-om:**

g. Alan M. Dershowitz

Prijevod

1. Žalbeno vijeće Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Žalbeno vijeće, odnosno Međunarodni sud) rješava po "Zahtjevu A) da se Nathanu Z. Dershowitzu dopusti postupanje u svojstvu zastupnika zajedno s Alanom M. Dershowitzem u ime g. Momčila Krajišnika u vezi s pitanjem udruženog zločinačkog pothvata i radi obavljanja razgovora s Radovanom Karadžićem, kako je odobreno Nalogom od 20. augusta 2008, i B) da se rok koji je navedenom odlukom određen kao 15. septembar 2008. produži do 29. septembra 2008." (dalje u tekstu: Zahtjev), koji je Momčilo Krajišnik (dalje u tekstu: žalilac) podnio 2. septembra 2008.

### 1. Zahtjev

2. "Nalogom po 'Zahtjevu za razgovor s Radovanom Karadžićem s namjerom da on potom bude pozvan za svjedoka na osnovu pravila 115'", koji je Žalbeno vijeće izdalo kao javan 20. augusta 2008. (dalje u tekstu: Nalog po Zahtjevu za razgovor s Radovanom Karadžićem) Žalbeno vijeće je, *inter alia*, dopustilo žaliocu "da razgovara s Radovanom Karadžićem kako bi ustanovio da li ga želi pozvati za svjedoka na osnovu pravila 115 Pravilnika" o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik).<sup>1</sup>

3. U Zahtjevu žalilac putem niže potpisanog zastupnika u vezi s udruženim zločinačkim pothvatom (dalje u tekstu: UZP) g. Alana M. Dershowitza<sup>2</sup> tvrdi da je "nakon konsultacija s g. Krajišnikom odlučeno da će razgovor s Radovanom Karadžićem u ime g. Krajišnika obaviti Nathan Z. Dershowitz".<sup>3</sup> Žalilac navodi sljedeće razloge za svoju odluku:

- a) osuđujuća presuda g. Krajišnika donijeta je isključivo na osnovu UZP-a, pa bi se i razgovor trebao fokusirati na pitanja koja se odnose na UZP;
- b) g. Alanu Dershowitzu, zastupniku u vezi s UZP-om, 2. septembra 2008. počinju profesionalne obaveze predavača na Harvard Law School;

---

<sup>1</sup> Zahtjev, par. 2, s referencom na Nalog po Zahtjevu za razgovor s Radovanom Karadžićem, str. 3.

<sup>2</sup> Vidi "Odluku po Zahtjevu Momčila Krajišnika da se ponovno zakaže statusna konferencija i odobri pristupanje Alana Dershowitza", 28. februar 2008. (dalje u tekstu: Odluka od 28. februara 2008.).

<sup>3</sup> Zahtjev, par. 3.

Prijevod

c) g. Nathan Z. Dershowitz je u potpunosti upoznat s tim pitanjem pošto je radio s Alanom M. Dershowitzem kao "pomoćni zastupnik" u ovom predmetu, a na žalbenom pretresu održanom 21. augusta 2008. odobren mu je dio vremena za iznošenje argumenata o UZP-u;

i

d) rok da žalilac podnese zahtjev da mu se odobri pozivanje Radovana Karadžića kao svjedoka na osnovu pravila 115 Pravilnika određen je najkasnije do 15. septembra 2008.<sup>4</sup>

4. Žalilac je uz Zahtjev priložio dva dopisa. U prvom dopisu je g. Nathan Z. Dershowitz zatražio od Sekretarijata da mu dopusti da 5. septembra 2008. razgovara s g. Karadžićem u ime žalioca.<sup>5</sup> U drugom dopisu je g. Martin Petrov, šef Kancelarije za pravnu pomoć i pitanja pritvora, obavijestio g. Nathana Z. Dershowitza da sekretar ne može da odobri njegov zahtjev da razgovara s g. Karadžićem u ime žalioca. Prema riječima g. Petrova, Sekretarijat smatra da je Nalogom po Zahtjevu za razgovor s Radovanom Karadžićem samo žaliocu dopušteno da razgovara s g. Karadžićem. Pored toga, g. Petrov podsjeća da je, ukoliko o pitanjima u vezi s UZP-om treba razgovarati s g. Karadžićem, imenovani zastupnik koji zastupa žalioca u vezi s tim konkretnim pravnim pitanjem g. Alan M. Dershowitz.<sup>6</sup> Međutim, on je iznio savjet da bi g. Nathan Z. Dershowitz, da bi mu se dopustilo da se sastane sa žaliocem i g. Karadžićem bez prisustva g. Alana M. Dershowitza, trebao razmotriti mogućnost da dobije status žaliočevog zastupnika, za što mu je potrebno odobrenje Žalbenog vijeća.<sup>7</sup>

5. Žalilac u Zahtjevu sada traži da se g. Nathanu Z. Dershowitzu dodijeli status zastupnika u vezi s UZP-om zajedno s g. Alanom M. Dershowitzem, kako bi se "riješio problem koji je pomenuo g. Martin Petrov".<sup>8</sup> Žalilac nadalje ističe da je sljedeći raspoloživi termin g. Nathana Z. Dershowitza za obavljanje navedenog razgovora 19., 20., 21. ili 22. septembar 2008., te stoga traži da se rok za podnošenje zahtjeva na osnovu pravila 115 Pravilnika određen za 15. septembar 2008., kako je navedeno u Nalogu po Zahtjevu za razgovor s Radovanom Karadžićem, produži do 29. septembra 2008.<sup>9</sup>

6. Tužilaštvo je obavijestilo Žalbeno vijeće da neće odgovoriti na Zahtjev.

---

<sup>4</sup> Zahtjev, par. 3.

<sup>5</sup> Dopis g. Nathana Z. Dershowitza, 27. august 2008., priložen uz Zahtjev.

<sup>6</sup> Dopis g. Martina Petrova, 29. august 2008., priložen uz Zahtjev.

<sup>7</sup> *Ibid.*

Prijevod

7. *Amicus Curiae* iznosi sljedeće argumente u vezi sa Zahtjevom:

- a) predviđeni razgovor s g. Karadžićem ispravno je fokusiran na UZP;
- b) razgovor s g. Karadžićem trebao bi obaviti iskusni zastupnik;
- c) Nalog po Zahtjevu za razgovor s Radovanom Karadžićem treba interpretirati kao način da se žalioocu olakša pristup pravnoj pomoći tokom razgovora;
- d) čini se da nema materijalne smetnje da žalilac uz usluge g. Alana M. Dershowitza iskoristi usluge g. Nathana Z. Dershowitza u vezi s UZP-om; i
- e) trebalo bi odobriti produženje roka za podnošenje svakog daljnjeg zahtjeva na osnovu pravila 115 Pravilnika.<sup>10</sup>

## **2. Diskusija**

8. Pri razmatranju Zahtjeva Žalbeno vijeće smatra prikladnim podsjetiti da je g. Alanu M. Dershowitzu dopustilo da iznese argumente u vezi s pitanjem UZP-a u ime žalioaca zbog toga što bi to pitanje "moglo biti isuviše složeno da bi ga mogao savladati neko ko nije pravnik".<sup>11</sup> Pored toga, Žalbeno vijeće je "uvažilo postojanje pojačanih bojazni u pogledu temeljne pravičnosti postupka u slučajevima kada se neki optuženi opredijeli za to da se sam zastupa".<sup>12</sup> U svjetlu tog obraloženja, Žalbeno vijeće je uvjereno da bi žalioocu trebalo pružiti pomoć zastupnika u vezi s pitanjem UZP-a prilikom obavljanja razgovora s g. Karadžićem, čije će potencijalno svjedočenje biti od primarne važnosti za to pitanje. To je, između ostalog, pokazano brojnim referencama na odnos između žalioaca i g. Karadžića u prvostepenoj presudi od 27. septembra 2006.<sup>13</sup> Žalbeno vijeće takođe smatra da obavljanje navedenog razgovora u vezi s UZP-om od strane zastupnika ulazi u okvir Naloga po Zahtjevu za razgovor s Radovanom Karadžićem, kojim je žalioocu dopušteno da razgovara s g. Karadžićem kako bi odredio da li želi da ga pozove za svjedoka na osnovu pravila

---

<sup>8</sup> Zahtjev, par. 5.

<sup>9</sup> Zahtjev, par. 6.

<sup>10</sup> Podnesak po Zahtjevu odbrane u vezi s razgovorom s Radovanom Karadžićem, 3. septembar 2008.

<sup>11</sup> Odluka od 28. februara 2008., par. 9.

<sup>12</sup> Odluka od 28. februara 2008., par. 6.

<sup>13</sup> Vidi na primjer prvostepenu presudu, par. 1087, 1099, 1105, 1107, 1110, 1112, 1115, 1116, 1121, 1123 i 1124.

Prijevod

115 Pravilnika.<sup>14</sup> Taj postupak je u skladu s naglašenijom zabrinutošću Žalbenog vijeća za pravičnost postupka protiv optuženog koji se sam zastupa.<sup>15</sup>

9. Shodno tome, nakon što je zaključilo da zastupnik u vezi s UZP-om može obaviti razgovor s g. Karadžićem u ime žalioaca, Žalbeno vijeće će se sada odrediti po zahtjevu žalioaca da se g. Nathanu Z. Dershowitzu dodijeli status zastupnika. Žalbeno vijeće je svjesno činjenice da je on trenutno registriran kao pravni saradnik g. Alana g. Dershowitza, a ne kao suzastupnik.<sup>16</sup> Međutim, tokom žalbenog pretresa održanog 21. augusta 2008. g. Nathan Z. Dershowitz je zajedno s Alanom M. Dershowitzem iznio usmene argumente o UZP-u, koristeći dio vremena dodijeljenog žalioцу za iznošenje njegove usmene prezentacije.<sup>17</sup> Shodno tome, Žalbeno vijeće smatra da je već implicitno dopustilo g. Nathanu Z. Dershowitzu da *de facto* postupa kao suzastupnik u vezi s pitanjem UZP-a zajedno s g. Alanom M. Dershowitzem. Nadalje, Žalbeno vijeće je uvjereno da je žalilac pokazao da je g. Nathan Z. Dershowitz dovoljno upoznat s pitanjima koja se odnose na UZP da bi obavio razgovor s g. Karadžićem o tom pitanju,<sup>18</sup> pošto je već iznio usmene argumente u vezi s UZP-om tokom žalbenog pretresa i pošto je u vezi s tim pitanjem već radio zajedno s g. Alanom M. Dershowitzem.<sup>19</sup>

10. Što se tiče zahtjeva za produženje roka, žalilac tvrdi da g. Alanu M. Dershowitzu 2. septembra 2008. počinju obaveze predavača na Harvard Law School.<sup>20</sup> Žalbeno vijeće iz tog argumenta zaključuje da žalilac tvrdi da g. Alan M. Dershowitz zbog svojih obaveza predavača neće biti u mogućnosti da prisustvuje razgovoru s Radovanom Karadžićem u vrijeme koje bi omogućilo žalioцу da do 15. septembra 2008. podnese zahtjev na osnovu pravila 115 Pravilnika. Žalbeno vijeće podsjeća da je zastupnik u predmetu pred Međunarodnim sudom dužan da svojim obavezama pred Međunarodnim sudom da apsolutni prioritet i da poštuje rokove određene Pravilnikom<sup>21</sup> ili nalogom Vijeća. Pored toga, Žalbeno vijeće podsjeća da "druge profesionalne obaveze zastupnika

<sup>14</sup> Nalog po Zahtjevu za razgovor s Radovanom Karadžićem, str. 3.

<sup>15</sup> Odluka od 28. februara 2008., par. 6.

<sup>16</sup> Vidi dopis Sekretarijata zastupniku g. Alanu M. Dershowitzu, kojim je Sekretarijat g. Nathana Z. Dershowitza imenovao za pravnog saradnika Alana M. Dershowitza od 15. augusta 2008., pozivajući se na Zahtjev za imenovanje Nathana Z. Dershowitza za člana tima odbrane Momčila Krajišnika, 13. august 2008.

<sup>17</sup> Vidi AT 191 i dalje. Vidi takođe Obavještenje o pristupanju, 12. august 2008., koje se poziva na Nalog o rasporedu za žalbeni pretres, 18. jul 2008.

<sup>18</sup> To je, naravno, podložno obavezi da g. Nathan Z. Dershowitz ispuni sve preduslove na osnovu pravila 44 Pravilnika.

<sup>19</sup> Zahtjev, par. 3.

<sup>20</sup> Zahtjev, par. 3.

Prijevod

ne bi trebale imati nikakvog uticaja na njegove obaveze prema klijentu i Međunarodnom sudu".<sup>22</sup> U tim okolnostima, žalilac nije pokazao valjane razloge za traženo produženje roka.

### 3. Dispozitiv

11. Zbog gore navedenih razloga, Žalbeno vijeće djelimično **ODOBRAVA** Zahtjev i **DOPUŠTA** g. Nathanu Z. Dershowitzu da se čim prije obrati Sekretarijatu kako bi bio imenovan za suzastupnika u vezi s UZP-om na osnovu pravila 44 Pravilnika.

12. Zahtjev žalioaca za produženje roka se **ODBIJA**.

Sastavljeno na engleskom i na francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/

sudija Fausto Pocar,  
predsjedavajući

Dana 5. septembra 2008.  
U Haagu,  
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

---

<sup>21</sup> Vidi *Emmanuel Ndinabahizi protiv tužioca*, predmet br. ICTR-01-71-A, Odluka po "Hitnom zahtjevu za produženje roka za podnošenje žalbenog podneska", 1. april 2005., str. 3.

<sup>22</sup> *Tužilac protiv Momira Nikolića*, predmet br. IT-02-60/1-A, Odluka po Drugom zahtjevu odbrane za produženje roka za dostavljanje replika, 1. april 2005., str. 4.